



CONVENIO ESPECÍFICO EN MATERIA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES QUE CELEBRAN LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UDEG", REPRESENTADA POR SU RECTOR GENERAL, MTRO. ITZCOATL TONATIUH BRAVO PADILLA Y EL SECRETARIO GENERAL, LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS Y, POR LA OTRA UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II-LE MIRAIL, DENOMINADA EN LO SUCESIVO "TOULOUSE II" REPRESENTADA POR SU PRÉSIDENT, JEAN-MICHEL MINOVEZ; AL TENOR DE LOS ANTECEDENTES, DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

ANTECEDENTES:

- I. Que con fecha 31 de enero de 2006, "TOULOUSE II" y la "UDEG", celebraron un Convenio de Cooperación Interuniversitario, con una vigencia de cinco años, el cual dejó de surtir efectos legales.
- II. Que "TOULOUSE II" y la "UDEG" por primera ocasión pretenden celebrar un Convenio Específico en Materia de Intercambio de Estudiantes, por lo que se sujetan al presente.

DECLARACIONES

- I. Que de conformidad con su normatividad, son instituciones de educación superior con plena capacidad para comprometerse, y que tienen como fines esenciales la docencia, la extensión y la investigación.
- II. Que las personas que comparecen a la firma del presente convenio, manifiestan bajo protesta de decir verdad que la personalidad con que se ostentan, les otorga poder suficiente para obligar en los términos del presente convenio a las instituciones que representan.
- III. Que consideran de importancia fundamental para el desarrollo de ambos países en atención a los objetivos, fines y funciones que la sociedad y el Estado les han confiado, el promover y apoyar la docencia, la investigación y la extensión, razón por la cual es su voluntad suscribir el presente convenio en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. El presente convenio tiene por objeto establecer las bases para llevar a cabo entre ambas universidades el intercambio de estudiantes de nivel licenciatura y postgrado.

SEGUNDA. No están incluidos en el presente Convenio, los programas académicos de extensión de la Universidad de Guadalajara ofrecidos por sus empresas universitarias: Colegio de Español y Cultura Mexicana y el Sistema Corporativo Proulex-Comlex.



TERCERA. Cada una de las partes seleccionará y nominará a sus estudiantes para participar en el programa de intercambio, de acuerdo a los procedimientos y requisitos establecidos por la universidad receptora. La admisión de estudiantes de intercambio queda a disposición de la universidad receptora.

CUARTA. Los intercambios de estudiantes bajo este Convenio se ajustarán al calendario escolar de cada universidad y podrán tener una duración de un semestre o un año académico completo o, de menor duración cuando el programa académico así lo requiera, previo acuerdo entre ambas universidades.

Los estudiantes seleccionados para el programa de intercambio podrán seleccionar y tomar cursos en la universidad receptora, siempre y cuando correspondan al mismo nivel y/o sean equiparables a los impartidos en su universidad de origen.

QUINTA. La universidad de origen, remitirá los expedientes de los estudiantes seleccionados a la universidad receptora para fines de información y aceptación y en la fecha límite señalada por la Universidad receptora.

SEXTA. Los estudiantes que participen en el programa de intercambio pagarán en su universidad de origen sus propios costos por concepto de inscripción y matrícula. La universidad receptora, no cobrará cuotas por estos conceptos.

SÉPTIMA. Ambas universidades acuerdan intercambiar, bajo este convenio, a cuatro estudiantes por semestre académico. Cualquier ajuste sobre la disparidad del número de estudiantes deberá hacerse al siguiente año.

OCTAVA. Después del período final del ciclo escolar cursado durante el intercambio, la universidad receptora enviará a la institución de origen un informe con las calificaciones obtenidas por cada estudiante de intercambio. La revalidación de los cursos tomados quedará sujeta a la normatividad de cada una de las universidades firmantes del presente acuerdo. Si así se solicita, la universidad receptora proveerá las descripciones de cursos necesarias para la revalidación de las asignaturas realizadas por los estudiantes durante su intercambio, así como información sobre el sistema de calificaciones de la institución.

NOVENA. Los estudiantes seleccionados para el intercambio tendrán los mismos derechos y responsabilidades que la universidad receptora contemple para sus propios estudiantes, debiendo apegarse a las leyes y reglamentos universitarios y podrán ser sujetos a las sanciones que contemple en caso de incumplimiento de este apartado, en este caso, deberá informarse a la universidad de origen. Los estudiantes de intercambio no obtendrán un título en la Universidad receptora.

DÉCIMA. Ambas instituciones acuerdan que es responsabilidad de los estudiantes de intercambio, realizar sus trámites migratorios para obtener la visa en su país de origen.

DÉCIMA PRIMERA. Los estudiantes de intercambio serán responsables por todos los gastos adicionales del intercambio, incluyendo los gastos de transporte, hospedaje, alimentación y seguro médico.

Los estudiantes en intercambio a la Universidad de Toulouse II-Le Mirail deberán abonar a la cuotas del seguro social (aproximadamente 200€), así como suscribir a un seguro e responsabilidad civil (aproximadamente 12€).





DÉCIMA SEGUNDA. Cada una de las instituciones de este Convenio proveerá asesoramiento académico y servicios de consejería a los estudiantes de intercambio durante su estadía en las respectivas universidades.

DÉCIMA TERCERA. El presente convenio tendrá una vigencia de cinco años contados a partir de la fecha de su firma conjunta. En caso de firmas separadas se tomará como fecha inicial la fecha en que firme el último de los suscribientes. Este convenio podrá ser renovado, ampliado y/o modificado si las partes lo solicitan por mutuo acuerdo y por lo menos con 6 meses de antelación a su vencimiento. En este caso, los estudiantes que ya hayan sido aceptados por las partes no serán afectados y se les permitirá concluir sus estudios respetando todas las cláusulas del presente convenio.

DÉCIMA CUARTA. Las partes manifiestan que la firma del presente convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, ésta será resuelta de común acuerdo.

Leído el presente instrumento, enteradas las partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, lo firman por duplicado, en idioma francés y español, ambas versiones con igual contenido y validez.

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México
Fecha:


Lugar: Tolosa
Fecha: 9/04/2013

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II-LE MIRAIL


MTRO. ITZCOATL TONATIUH BRAVO
PADILLA
RECTOR GENERAL


LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS
SECRETARIO GENERAL



JEAN-MICHEL MINOVEZ
PRÉSIDENT



ACCORD SPÉCIFIQUE CONCERNANT L'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS ENTRE UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MEXIQUE CI-APRÈS DÉNOMMÉE L'UDEG, REPRÉSENTÉE PAR SON RECTEUR GÉNÉRAL MTRO. ITZCOATL TONATIUH BRAVO PADILLA SON SECRÉTAIRE GENERAL LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS; ET, D'AUTRE PART, UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II-LE MIRAIL, CI-APRÈS DÉNOMMÉE "TOULOUSE II", REPRÉSENTÉE PAR SON PRÉSIDENT, JEAN-MICHEL MINOVEZ, CONVIENNENT DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

ANTECEDENTS:

- I. Que "TOULOUSE II" y la "UDEG" ont conclu un accord de coopération inter-universitaire le 31 janvier 2006 pour une période de 5 ans, arrivé à terme.
- II. Que "TOULOUSE II" y la "UDEG" prétendent, pour la première fois, conclure un accord spécifique pour concernant l'échange d'étudiants selon les termes de la présente convention.

DÉCLARATIONS

- III. Conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur dans leurs pays respectifs, les deux établissements d'enseignement supérieur, agissant en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés doivent contribuer à la réalisation d'objectifs tels que l'enseignement, les activités extra-universitaires et la recherche.
- IV. Chaque signataire de la présente Convention, reconnaît, que la personnalité juridique dont ils jouissent les autorise à engager les établissements qu'ils représentent, selon les termes de la présente convention.
- V. Les deux parties accordent une importance fondamentale à la promotion et à l'aide à l'enseignement, la recherche et la coopération universitaires en fonction des objectifs que l'Etat et la Société leur ont assignés afin de contribuer au développement des deux pays. C'est donc leur volonté de signer le présent accord selon les termes et conditions suivants.

CLAUSES

PREMIÈRE. L'objectif du présent Accord est d'établir les bases et critères sur lesquels les deux universités réaliseront l'échange d'étudiants, de niveau Licence et Master.





DEUXIÈME. Ne sont pas inclus dans cet Accord, les programmes scolaires extra-universitaires de l'UDEG : le Collège d'Espagnol et Culture Mexicaine (CECM) et le Proulex-Comlex (systèmes d'apprentissage de langues étrangères).

TROISIÈME. Chaque partie devra sélectionner les étudiants participant au programme d'échange, conformément à la réglementation en vigueur et des exigences de l'université d'accueil.

QUATRIÈME. Les étudiants faisant l'objet de l'échange devront respecter les dates du calendrier universitaire de l'établissement d'accueil. Leur séjour pourra durer un semestre, une année scolaire complète ou moins, selon le programme académique, et selon l'accord existant entre les deux établissements.

Les étudiants sélectionnés pour le programme d'échange, pourront choisir et suivre des cours dans l'université d'accueil à conditions qu'ils correspondent au programme académique offert par leur université d'origine.

CINQUIÈME. L'université d'origine devra transmettre le dossier des étudiants sélectionnés à l'université d'accueil pour assurer le suivi de ces étudiants dans le cadre du programme d'échange.

SIXIÈME. Les étudiants participant au programme devront s'acquitter des droits d'inscription dans leur établissement d'origine et seront dispensés du paiement de ces droits dans l'établissement d'accueil.

SEPTIÈME. Chaque établissement pourra accueillir 4 étudiants par semestre. Les parties veilleront à maintenir un équilibre quant au nombre d'étudiants de chaque établissement participant au programme.

HUITIÈME. Après la période d'examens et d'échange, l'université d'accueil enverra à l'établissement d'origine un relevé de notes pour chaque étudiant en échange. Il appartient à l'établissement d'origine d'intégrer dans son programme les crédits obtenus par les étudiants dans l'établissement d'accueil. Si nécessaire, l'université d'accueil fournira un descriptif des cours et un curriculum vitae des professeurs ayant donné ces cours, ainsi qu'une explication du système de notation de l'établissement.

NEUVIÈME. Les étudiants sélectionnés bénéficieront des mêmes droits et obligations que les étudiants de l'établissement d'accueil. L'établissement d'origine devra être informé en cas de faute d'un de ses étudiants. Les étudiants en échange n'obtiendront pas de diplôme dans l'université d'accueil.

DIXIÈME. Les étudiants au programme devront réaliser les démarches administratives nécessaires pour l'obtention d'un visa d'étudiant.

ONZIÈME. Les étudiants devront prendre en charge toutes les dépenses supplémentaires, telles que logement, nourriture, frais de transport et assurance maladie lors de leur séjour. Les étudiants devront s'acquitter, en France, du montant de la sécurité sociale (environ 200€) et souscrire une assurance responsabilité civile environ 12€).





DOUZIÈME. L'établissement d'accueil offrira notamment aux étudiants du programme d'échange des conseils en matière d'orientation pédagogique pendant la durée de leur séjour et une aide à la recherche d'un logement.

TREIZIÈME. Le présent accord sera en vigueur pour une durée de cinq ans, à compter de la date de sa signature par les deux parties. Cet Accord pourra être renouvelé, bonifié et/ou modifié, en vertu d'un nouvel accord écrit entre les parties et ce, au moins six (6) mois avant l'échéance du présent Accord. Dans ce cas, les étudiants déjà acceptés par les deux parties ne seront pas affectés et pourront finir la période d'études conformément aux termes du présent Accord.

QUATORZIÈME. Les parties reconnaissent que la signature de cette convention et les engagements ci-dessus mentionnés sont produits de leur bonne foi et s'engagent à entreprendre les actions nécessaires pour sa bonne réalisation. En cas de doute ou différend sur son contenu ou sur son interprétation, il sera résolu par commun accord.

Après avoir pris connaissance du présent document, de l'importance du contenu de chacune de ses clauses, et témoignant de l'absence de mauvaise foi et dol ou autre raison qui puisse rendre nul leur consentement, les parties signent ce document en deux exemplaires, en langue espagnole et française, ayant les deux le même contenu et valeur.

Lieu : Guadalajara, México
Date :

Lieu : Toulouse,
Date : 9/04/2013

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA


MTRO. ITZCOATL TONATIUH BRAVO PADILLA
RECTEUR GÉNÉRAL


LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II-LE MIRAIL



JEAN-MICHEL MINOVEZ
PRÉSIDENT

